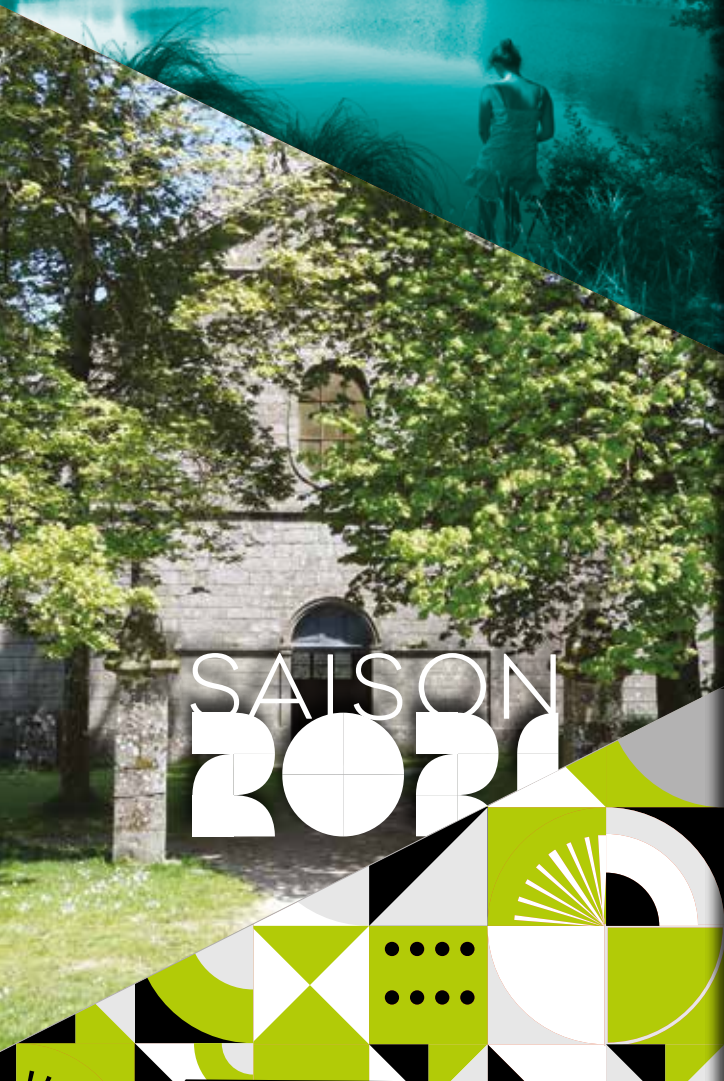




ABBAYE  
**DU RELEC**

TOUT  
commence  
en FINISTÈRE

Chemins du patrimoine en Finistère



SAISON  
**2021**

Programme susceptible de modifications  
suivant l'évolution de la situation sanitaire.  
Veuillez consulter notre site web avant votre visite.



# UNE ABBAYE DU MOYEN ÂGE DANS LES MONTS D'ARRÉE

**En 1132, l'Abbaye du Relec est la seconde abbaye fondée par l'ordre cistercien en Bretagne. Pendant 7 siècles, les moines prennent soin de leur monastère et de leurs terres, qu'ils gèrent selon un principe particulier né dans les Monts d'Arrée : la quévaïse.**

**Après la Révolution, les bâtiments du cloître sont détruits mais l'abbatiale est sauvegardée. Au cours du 20<sup>e</sup> siècle, l'abbaye du Relec devient un village important grâce à son école publique et des commerces.**

Aujourd'hui, cette propriété départementale du Finistère, est un domaine de 8 hectares, riche de son évolution historique et architecturale. L'abbatiale, classée Monument Historique a conservé une partie de son architecture romane, les ruines du cloître sont de style gothique et la cour d'honneur et sa fontaine datent du 18<sup>e</sup> siècle. Des peintures murales restaurées témoignent de l'évolution picturale de l'église depuis le 12<sup>e</sup> siècle.



Une chaussée arborée, bordée d'un étang mène à un ancien moulin du 16<sup>e</sup> siècle.

Enfin, des jardins vivriers, séparés par de larges douves témoignent de la maîtrise des cisterciens en terme d'aménagements hydrauliques.

Implanté au cœur d'un paysage verdoyant, préservé et calme, l'Abbaye du Relec offre aux visiteurs des propositions culturelles variées ; un film d'animation narre l'histoire du site, des expositions temporaires ont lieu au potager et l'abbatiale accueille des concerts.



The Abbey du Relec, founded in the 12th century, is a site combining heritage and nature. In addition to the new reception and exhibition space, visit the abbey church, listed as a historic monument, and its ruins, the pond, a monumental fountain, and the remarkable grounds—ideal for strolling—and home to a temporary exhibition in 2021.



## TOUTE UNE HISTOIRE !

**Les Monts d'Arrée, une forêt, une vallée. Et au milieu, l'Abbaye du Relec. De la vie paisible et retirée des moines cisterciens à celle animée d'un village breton, il y a déjà beaucoup à dire. Quant aux 9 siècles d'existence de ce « pays » hors du commun, ils ont, sans conteste, bien des choses à raconter.**

Au 12<sup>e</sup> siècle, l'abbaye s'implante au milieu de terres « sauvages » : des landes, de l'eau et des bois. Sans bousculer l'ordre naturel, elle se fond dans le paysage, apprivoisant les pentes ingrates du terrain. Après un temps de prospérité, non dénué de drames, elle connaît un lent déclin, puis c'est la fin d'un monde avant la renaissance, en partie grâce à la vivacité d'un territoire, du village et de ses habitants.

Cette longue histoire se dévoile grâce à une projection immersive et une maquette animée. Un récit à découvrir dans le tout nouvel espace d'accueil du site.

Projet financé par le Conseil départemental du Finistère et subventionné par la région Bretagne



### DES VISITES

#### ★ Insoupçonnable Abbaye !

📺 Visite accompagnée

🕒 Durée 45mn

Pour découvrir encore plus d'histoires surprenantes et d'anecdotes parfois drôles sur l'architecture et la vie des moines dans cette abbaye.

+ d'infos sur [www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)  
rubrique « ma visite »

🎫 de 2 à 4€  
Gratuit pour les abonnés

📞 Réservation conseillée  
au 02 98 78 05 97 ou  
[mediation.relec@cdp29.fr](mailto:mediation.relec@cdp29.fr)



Set against the backdrop of the Monts d'Arrée mountain range, with its forests and valleys, lies the Abbaye du Relec. From the peaceful life of the Cistercian monks to the busy day-to-day life of a Breton village, this site has plenty of stories to tell. Furthermore, the region, over nine centuries old, is rich in history and folklore. Learn more about the site and the surrounding area thanks to an immersive film and an animated scale model in the newly-built reception area.



# LA FABRIQUE DU POTAGER

 DU 5 JUIN AU 31 OCTOBRE

**Du printemps à l'automne, l'envie d'être dehors pour profiter du soleil et des activités extérieures devient parfois irrésistible...**



Aménager un potager est une occupation complète, utile et mêlant activité physique, contemplation, observation et lien social. Cette exposition temporaire décline justement tous les possibles du jardin potager, des aménagements aux techniques, en passant par les écueils à éviter ou les éléments indispensables à mettre en place. Elle s'attache également à faire découvrir un microcosme où tout le monde à sa place, depuis les plantes sauvages, les animaux et le jardinier bien-sûr ! L'exposition est à découvrir à l'Abbaye du Relec et au jardin partagé de Plounéour-Menez.

En partenariat avec **Les amis du jardin** et **Kaol Kozh**, association pour la diffusion des semences paysannes

## DES JEUX

Découvrez le potager autrement grâce aux jeux, quizz et outils d'observations, installés tout au long du parcours d'exposition.

## DES VISITES

### ★ La fabrique du potager


 Visite accompagnée

 Durée 45mn

Envie de jardiner ? Seul ou en famille, cette visite donne des clés et des astuces pour se lancer sans réserve dans la conception d'un potager, à la ville comme à la campagne. C'est aussi une manière de découvrir la nature autrement, car dans un potager, il n'y a pas que des légumes mais tout un monde peuplé d'animaux et de plantes sauvages...

**+ d'infos sur [www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr) rubrique « ma visite »**

 de 2 à 4€  
Gratuit pour les abonnés

 Réservation conseillée  
au 02 98 78 05 97 ou  
[mediation.relec@cdp29.fr](mailto:mediation.relec@cdp29.fr)



The dream of many city dwellers, a vegetable garden is an ideal Sunday activity, a small step towards self-sufficiency, and a perfect place for unwinding and de-stressing. This year's exhibition showcases the potential of the vegetable garden, highlighting tips and techniques, the pitfalls to avoid, and the essential elements to put in place. Discover how to make the most of your vegetable garden.

# UN MILIEU NATUREL ET PATRIMONIAL PRÉSERVÉ

**La diversité des milieux qui s'entrecroisent dans cette vallée en font un lieu d'une grande richesse où les structures paysagères monastiques se mêlent aux éléments naturels.**

L'étang, les douves ou la chaussée bordée de grands arbres côtoient forêts, landes et cours d'eau qui invitent le visiteur à la promenade, à la contemplation ou au repos. La présence de l'eau, élément essentiel d'une abbaye cistercienne est partout. En liberté dans son milieu naturel ou canalisée dans l'étang et les fontaines, elle rythme la visite et confère au lieu un charme indéniable. Ce milieu attire aussi une biodiversité animale et végétale qui se laisse observer. Papillons et libellules volètent en bord d'étang et côtoient hérons, martins pêcheurs, loutres et chauves-souris.



## DES VISITES

### ★ Sortir dehors à l'Abbaye du Relec

- 📅 Activité clé en main
- 👨‍👩‍👧 Pour les familles
- 🕒 Durée : de 1h30 à 2h
- 💰 Tarif : 3€ la location

Partez à la découverte de la nature et du patrimoine de l'Abbaye du Relec, grâce à un sac rempli d'activités.

### ★ Un après-midi au Relec

- 📅 Visite-atelier du 21 juillet au 11 août : tous les mercredis à 14h30
- 👨‍👩‍👧 Pour les familles à partir de 6 ans
- 🕒 Durée : 2h
- 💰 Tarif : de 1 à 8€

Des mercredis après-midis autour du jardinage et de la nature.

### ★ Nuits de la chauve-souris

- 📅 Sortie-Observation Les 15 juillet et 5 août à 20h
- 👨‍👩‍👧 Tout public
- 🕒 Durée : 2h
- 💰 Tarifs de 2 à 10€

Munis de vos lampes frontales, plongez dans le monde fascinant des demoiselles de la nuit.

Animations en partenariat avec l'association *Au Fil du Queffleuth et de la Penzé*.

**+ d'infos sur [www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)  
rubrique « ma visite »**

🎟️ Gratuit pour les abonnés

📞 Sur réservation  
au 02 98 78 05 97 ou  
[mediation.relec@cdp29.fr](mailto:mediation.relec@cdp29.fr)



The pond, moat, and pathway, lined by tall trees, border woodland, moors and waterways that invite visitors to stroll peacefully amongst nature. The presence of water, an essential element in a Cistercian abbey, is everywhere. Whether present in natural formations or man-made constructions like the pond and fountains, it punctuates the visit and provides the site with an undeniable charm.



## DE CHŒURS EN FESTIVALS

**Les abbayes ont toujours été des lieux où le chant s'est exprimé de manière continue aux cours des siècles. Encore aujourd'hui, l'Abbaye du Relec continue de vibrer au rythme des chants et musiques du monde.**

### VOIX EN CHŒURS

📅 13 ET 20 JUIN

Lors de ces concerts, découvrez le dynamisme et la qualité des chœurs finistériens, qui auront plaisir à vous transmettre leur bonheur de chanter ensemble !

*En partenariat avec Chant choral en Finistère*

### PETIT FESTIVAL

📅 8 JUILLET

Le Petit festival, organisé par Son ar Mein propose des concerts autour des musiques anciennes. Cette année, de nouveau, il fait étape à l'Abbaye du Relec autour d'un répertoire insoupçonné et méconnu pour 2 violons.

### ARRÉE VOCE

📅 DU 22 AU 25 JUILLET

L'Abbaye du Relec invite à découvrir les traditions chantées du monde entier. Autour d'une programmation riche et variée, la diversité musicale se découvre dans un cadre idéal et une ambiance conviviale. Le festival poursuit son itinérance sur le territoire avec des concerts à l'Écomusée des Monts d'Arrée à Saint-Rivoal, au Domaine de Menez-Meur à Hanvec et à la Maison Penanault à Morlaix.

## DES ÉVÉNEMENTS

### AUTOUR DU PATRIMOINE ET DE LA NATURE

#### RENDEZ-VOUS AUX JARDINS

📅 5 ET 6 JUIN

Des visites et des animations autour du jardin potager et sur le thème de la transmission des savoirs.



#### JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

📅 18 ET 19 SEPTEMBRE

L'abbaye du Relec dévoile son patrimoine historique en proposant des visites gratuites tout au long du week-end.



#### NUIT INTERNATIONALE DE LA CHAUVÉ-SOURIS

📅 3 SEPTEMBRE

Organisé par Au fil du Queffleuth et de la Penzé en partenariat avec le Groupe Mammalogique Breton et l'Abbaye du Relec.



#### EVENTS

##### Choral Festival

📅 13 & 20 JUNE

##### Little Festival

📅 8 JULY

##### Arrée voce

📅 FROM 22 TO 25 JULY

The Abbaye invites you to enjoy traditional songs from all over the world.

##### Garden Rendezvous

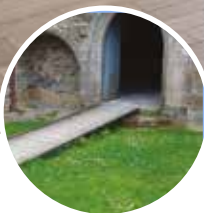
📅 5 & 6 JUNE

##### European Heritage Days

📅 18 & 19 SEPTEMBER

##### The International Night of the Bat

📅 3 SEPTEMBER



## LES SERVICES



### UNE BOUTIQUE

Au cœur du site, une boutique propose un vaste choix d'ouvrages sur les thèmes du patrimoine, de la Bretagne et des jardins potagers. Vous y trouverez aussi des graines pour le jardin, des jeux, des CD, des bijoux. Vous pourrez également découvrir des produits alimentaires et artisanaux locaux et des produits des sites de *Chemins du patrimoine en Finistère* comme le miel de Trévarez et le cidre de Kernault. Afin d'organiser votre visite et vos balades à pied ou à vélo, des documents d'informations vous attendent à l'accueil.



### SERVICES DE L'ACCUEIL

Sanitaires  
et table à langer



Des sièges cannes sont disponibles  
sur demande



L'accueil du site est équipé  
d'un défibrillateur

### RECOMMANDATIONS

- Les enfants sont sous la responsabilité de leurs accompagnateurs
- Il est interdit de grimper sur les bâtiments et les structures paysagères
- Les animaux tenus en laisse sont admis dans le parc, mais pas dans les bâtiments, exceptés les chiens guides d'aveugles.
- Le parc et le potager sont entretenus avec soin pour votre agrément, merci de respecter les lieux et de ne pas cueillir de plantes.
- L'utilisation de drone est interdite sauf autorisation préfectorale préalable
- Les feux et le camping sauvage sont strictement interdits

### ACCUEIL DES GROUPES :

#### des dispositifs spécifiques et adaptés à tous

Toute l'année, une médiatrice vous accueille pour vous faire découvrir les richesses patrimoniale et naturelle de cette abbaye. Afin de préparer votre visite et pour qu'elle puisse répondre au mieux à votre demande, n'hésitez pas à la contacter par téléphone ou par mail.



### AVAILABLE SERVICES

- Toilets and baby-changing stations
- Folding chairs are available on request
- To help you make the most of your visit, whether on foot or by bike, various information leaflets are available at reception.

### GIFT SHOP

Newly restored and renovated, our gift shop offers a wide selection of gift items in connection with the site and the region.

# INFORMATIONS PRATIQUES

## 🕒 HORAIRES

- 📅 **14 avril > 27 juin | 1<sup>er</sup> septembre > 3 octobre** : le samedi et dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h. Le mercredi, jeudi et vendredi de 14h à 18h.
- 📅 **29 juin > 29 août** : du lundi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h.
- 📅 **4 > 31 octobre** : le samedi et dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 17h30. Le mercredi, jeudi et vendredi de 14h à 17h30.

L'abbatiale est accessible les jours d'ouverture aux mêmes horaires



Nous accueillons également sur réservation et toute l'année les **groupes d'enfants, d'adultes et de personnes en situation de handicap**.

**Contact** : Estelle BIZIEN, chargée de médiation  
estelle.bizien@cdp29.fr | Tél. : 02.98.78.05.97

## 💶 TARIFS

- 📅 **Accès libre et gratuit au site toute l'année sauf pour les spectacles et concerts.**
- 📅 **Les visites accompagnées sont payantes**, consultez la rubrique « Ma visite » sur cdp29.fr



### LES ABONNEMENTS 5 SITES

**Carte individuel** : 7-17 ans : 5€ / 18-25 ans : 15€ / Plein tarif : 20€  
**Carte famille** : 35€



## ACCESSIBILITÉ



À proximité de l'accueil, place de parking pour les personnes à mobilité réduite.



L'accueil et les toilettes sont accessibles pour les personnes en fauteuil roulant.



Une boucle magnétique de comptoir (position T) est présente à l'accueil.



Registre d'accessibilité du site consultable dans le dossier « Accessibilité » du site internet.

## ACCÈS

RN 12 entre Morlaix et Brest, puis  
sortie Sainte-Sève / Quimper.  
Continuer sur la D785.  
À Plouneour-Menez, aux feux,  
prendre la D111 pendant 4 km,  
direction Le Cloître Saint-Thégonnec



29410  
PLOUNEOUR-MÉNEZ  
abbaye.relec@cdp29.fr  
T. 02 98 78 05 97

Après l'Abbaye du Relec, poursuivez votre visite  
en découvrant **les 4 autres sites de**  
***Chemins du patrimoine en Finistère***



ABBAYE  
DE DAOULAS



CHÂTEAU DE  
KERJEAN



MANOIR DE  
KERNAULT



DOMAINE DE  
TRÉVAREZ



Events calendar and practical information  
on **www.cdp29.fr**



ABBAYE  
**DU RELEC**

TOUT  
commence  
en FINISTÈRE

Chemins du patrimoine en Finistère



# La Fabrique du Potager



**EXPOSITION AUX JARDINS**  
**5 JUIN > 31 OCTOBRE 2021**

*L'exposition se poursuit au jardin partagé de Plounéour-Menez*